

11-6-138

4

19.XI.72

М Н О
КАБИНЕТ НА МИНИСТЪРА

~~СЕКРЕТНО~~
~~Въз. № 1~~

№: 1698
15 декември 1972 г.
С О Ф И Я

Дата: 19.06.2004 г.
На основание на чл. 34 ал. 1 и 3 от ЗЗКИ
и Пр. Реш. № 217 от 29 на МС от 10.06.2004 г.
Жана Кадънска - гл. специалист в ПК
Подпис: *Жана Кадънска*

Т У К - ДО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА МИНИСТЕРСКИЯ СЪВЕТ
НА НАРОДНА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
ДРУГАРЯ СТАНКО ТОДОРОВ

Д О К Л А Д

ОТ МИНИСТЪРА НА НАРОДНАТА ОТБРАНА-НРБ
АРМЕЙСКИ ГЕНЕРАЛ ДОБРИ ДЖУРОВ

ОТНОСНО: Резултатите от водените преговори между прави-
телствените военно-икономически делегации на
НРБ и Република Ирак

ДРУГАРЮ ПРЕДСЕДАТЕЛ,

От 29.XI. до 4.XII.1972 г. в страната ни пребивава
правителствена военно-икономическа делегация на Република
Ирак, водена от Министъра на отбраната - генерал-полковник
Хаммад Шихаб.

С решение на МС на НРБ № 564 от 29.XI.1972 г. ми
беше възложено ръководството на българската правителствена
делегация.

Съвместната делова работа на двете делегации про-
тече при следния дневен ред:

1. Преглед на изпълнението на Спогодбата от 28.
XII.1970 г. и на протоколите от 20.XI.1971 г. и 4.IV.1972 г.

- 2 -

2. Преговори и подписване на нова спогодба за периода 1973-1977 г.

3. Преговори и подписване на договор за доставка през 1972 г. за пълното използване на кредита по действията Спогодба.

4. Разговори по други въпроси от взаимен интерес.

В резултат на съвместната работа на двете делегации беше извършено следното:

- констатира се взаимно, че Спогодбата от 28.XII. 1970 г. е изпълнена. Последната част от отпуснатия по тази Спогодба 16 млн щатски долара кредит беше усвоена с подписването на договор за доставка на специално имущество до края на 1972 г.;

- уредиха се валутните въпроси между двете страни във връзка с девалвацията на щатския долар от 8.V-1972 г.

- подписа се нова Спогодба за доставка на специални стоки, услуги, техническа помощ и обучение от НРБ за Република Ирак с предоставяне на кредит на иракската страна в размер на 20 000 000 щатски долара при следните условия:

а/ 5 % от стойността на доставените стоки по Спогодбата се заплащат авансово в свободно конвертируема валута;

б/ 20 % от стойността - със суров нефт, непосредствено след доставките;

в/ 75 % - на кредит за 8 години при 2 % лихва. Погасяването на кредита ще се извършва със суров нефт.

- подписа се протокол за уточняване доставките на специално имущество през 1973 и 1974 г.

Иракската делегация посети министъра на външната търговия др.Иван Недев и беше приета от Първия секретар на ЦК на БКП и Председател на Държавния съвет на НРБ - другаря Тодор Живков.

Приложена, представяме Ви Спогодбата за доставка на специални стоки, услуги, техническа помощ и обучение, подписана между двете делегации на 2.XII.1972 г., и предлагам Министерския съвет да вземе следното

РЕШЕНИЕ:

1. Одобрява "Спогодбата между Правителството на Народна република България и Правителството на Република Ирак за доставка на специални стоки, услуги, техническа помощ и обучение", подписана на 2.XII.1972 г. в София между правителствените военно-икономически делегации на двете страни.

2. Представя споменатата в т.1 Спогодба за ратифициране от Държавния съвет на НРБ.

МИНИСТЪР НА НАРОДНАТА ОТБРАНА
НА НАРОДНА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
АРМЕЙСКИ ГЕНЕРАЛ: *Джуров*

/ДЖУРОВ/

№ Г-01446/__.12.1972 г.

Отпечатено в 3 екз.

В.Ц.

Дата: 10.05.2004 г.

На основание на чл. 37, ал. 1 и 3 от ЗЗК Доверително!

и Пр. Реш. № 22, т. 26 на МС от 10.06.2004 г.

Жана Кадънкова - гл. специалист в ПУ

Подпис: *Жана Кадънкова*

превод от оригинала
на английски език

СПОГОДБА

между Правителството на Народна Република България и Правителството на Република Ирак за доставка на специални стоки, услуги, техническа помощ и обучение

Правителството на Народна Република България и Правителството на Република Ирак, водени от желанието да развият и укрепват икономическите връзки между двете страни, особено в областта на доставки на специални стоки, услуги, техническа помощ и обучение, предназначени за Министерството на Отбраната на Република Ирак, се съгласиха както следва:

ЧЛЕН 1

Двете договарящи се страни ще поддържат и улесняват в рамките на техните действащи закони и разпоредби възможно най-широко развитие на икономическото сътрудничество в областта на специалните доставки.

ЧЛЕН 2

Правителството на Народна Република България ще осигури през 1973-1977 г. доставка на български специални стоки за Република Ирак, съгласно Протокола от 2.XII.1972 год., който е неразделна част от Спогодбата.

Доставките на гореспоменатите стоки ще се извършват на базата К&Ф Иракски морски пристанища или К&Ф пристанище Латакия или Франко камион Багдад през Латакия или ФОВ Българско пристанище/Франко Българско летище, за което двете договарящи се страни трябва да се споразумеят при подписването на всеки договор.

Цените на стоките и услугите ще бъдат определяни във всеки договор.

ЧЛЕН 3

Правителството на Народна Република България предоставя на Правителството на Република Ирак специален кредит, възлизащ на 20 000 000 щат. долари (двадесет милиона щатски долари), които да бъдат ползвани за плащане на 75% от стойността на доставените специални стоки, извършените услуги, техническа помощ и обучение, съгласно условията на тази Спогодба.

ЧЛЕН 4

Условията на плащане, които ще залегнат в съответните договори са както следва:

а) 5% (пет процента) от стойността на всеки договор ще бъдат изплатени на договарящата се българска страна от договарящата се иракска страна в срок от 15 дни, считано от датата на подписването на съответния договор;

б) 20% (двадесет процента) от стойността на всяка експедиция на стоки и съответно 20% от стойността на Фактурата за оказани услуги, техническа помощ и обучение, ще бъдат платени от сключващата договора иракска страна на сключващата договора българска страна на датата на представяне товарителните документи или фактурата в Българска Външнотърговска Банка. Тази сума ще бъде преведена по специална сметка, открита при Централната Банка на Ирак. Българската страна ще използва посочената сума за покупка на иракски суров нефт в течение на три месеца от тази дата.

в) 75% (седемдесет и пет процента) от стойността на всяка експедиция на стоки и 75% от стойността на фактурата за оказани услуги, техническа помощ и обучение ще бъдат платени на Българска Външнотърговска Банка чрез съответната кредитна сметка, открита за целта при Централната Банка на Ирак.

ЧЛЕН 5

За използването на кредита споменат в чл. 3 от настоящата

Спогодба, Българската Въннотърговска Банка ще открие на името на Правителството на Ирак лихвоносеща сметка. Тази сметка ще бъде освободена от комисиона, такси и дългове.

Датата на представяне на товарителните документи за всяка доставка на стоки пред Българската Въннотърговска Банка ще се счита като начална дата на ползването на съответната част от кредита.

В случаите на услуги, техническа помощ и обучение, датата на представяне на фактурата за оказани услуги, техническа помощ и обучение пред Българската Въннотърговска Банка - София ще се счита като начална дата на ползването на кредита.

ЧЛЕН 6

Върху сумите, използвани от предоставения съгласно чл. 3 от настоящата спогодба кредит, ще се начислява 2% проста годишна лихва.

Лихвата ще се изчислява върху целите суми за използвания и непогасен кредит всяко тримесечие и ще се плаща на датата на падежа на всяка вноска, отнасяща се до това тримесечие и ще бъде преквърле към специалната сметка, открита съгласно чл. 4 буква "в" на настоящата спогодба.

ЧЛЕН 7

Сумите използвани от кредита ще бъдат погасявани от Правителството на Република Ирак в края на всяко календарно тримесечие, на 8 (осем) равни годишни вноски, като само първата вноска ще има падеж девет месеца след тримесечието; през което съответната част от кредита е била използвана, останалите седем вноски ще имат годишен падеж (интервали от една година) като падежът на първата от тях ще бъде една година след падежа на първата вноска.

ЧЛЕН 8

Погасяването на кредита, отпуснат по настоящата спогодба и дължимата от него лихва, Правителството на Република Ирак ще

извършва със суров нефт (100%).

В случай, че Иракската страна не може да извърши плащането със суров нефт на падежната дата на съответната вноска, двете страни ще се споразумеят за начина на плащането на тази вноска със суров нефт в срок от три месеца от датата на падежа.

ЧЛЕН 9

Българската Външнотърговска Банка и Централната Банка на Ирак ще сключат след подписването на тази спогодба банково споразумение за отчитането и процедурата на производството, които са необходими за изпълнението на тази спогодба.

ЧЛЕН 10

Договори за доставка на стоки, услуги, техническа помощ и обучение, в рамките на тази спогодба, могат да бъдат сключвани между компетентните Иракски и Български власти от датата на която настоящата спогодба влиза в сила до 31.XII.1977 год.

Всички договори, фактури и други документи, отнасящи се до тази спогодба ще бъдат в щатски долари.

ЧЛЕН 11

В случай на официална девалвация или ревалоризация на щатския долар, който по настоящем е 0,818513 грама чисто злато, по начин, причиняващ загуба, за която и да било от двете договарящи се страни, неизползваният остатък от кредита и неуредените остатъци от използваните суми от кредита, но не изплатени ще бъдат преизчислени в деня на девалвацията или ревалоризацията на щатския долар по такъв начин, щото техният еквивалент, изразен в чисто злато, да остане същото както преди да стане промяната.

ЧЛЕН 12

Двете страни се споразумяха да образуват смесена комисия, съставена от представители на двете страни, която да разглежда

изпълнението на настоящата спогодба и ще урежда по приятелски начин всички проблеми, възникнали в хода на изпълнението ѝ. Комисията ще се събира най-малко веднъж годишно в Багдад или София последователно.

Проблеми и различия, отнасящи се до договорите, подписани от двете страни по време на изпълнението на настоящата спогодба ще се уреждат съгласно условията, предвидени в отделните договори.

ЧЛЕН 13

Двете договарящи се страни се споразумяха, че специалните стоки, доставени по настоящата спогодба, не могат да се реекспортират за трета страна без предварително съгласие за това.

ЧЛЕН 14

Двете страни се съгласиха да запазят в тайна съдържанието на настоящата спогодба и документите, свързани с нея.

ЧЛЕН 15

Настоящата спогодба подлежи на одобрение от компетентните органи на двете страни. Тя ще влезе в сила от датата на размяна на ратификационните документи и ще остане в сила до нейното пълно изпълнение.

Настоящата спогодба е съставена и подписана в София на 2.XII.1972 год. в два еднообразни екземпляра на английски език, по един екземпляр за двете страни. И двата екземпляра са автентични и имат еднаква сила.

за ПРАВИТЕЛСТВОТО НА
НАРОДНА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ:

Министър на Народната Отбрана на
Народна Република България:
Армейски Генерал Д. ДЖУРОВ

за ПРАВИТЕЛСТВОТО НА
РЕПУБЛИКА ИРАК:

Министър на Отбраната на
Република Ирак и Член на
Революционния Съвет:
Генерал Полковник ХАМАД ШИХАБ

№ А-0848/7.XII.72 г.

Отпечатано в 5 екз.